

改革——丹东企业分配制度改革纪实

企业内部分配制度的改革，是经济改革中最敏感的一根神经。每年岁末，丹东都因为碰到这根神经，使得所有企业和整座城市不免有点晃动。

但丹东市领导却横下一条心：迈出去的步伐决不后退。他们知道，丹东市五年来，工业总产值平均每年以18.7%的速度奔跑，很大程度上得益于企业分配制度的改革。在这个问题上稍有后退，全市的改革就会落空！

1983年搞起“责任制”经济责任制的丹东市电子工业公司，当年工业总产值比上年增加28.8%，利润增加209.9%。可年终要兑现1%的晋级指标时，左右舌却议论纷纷：“为什么光他们有晋级指标？”

“为什么你们不搞‘责任制’？”市领导反问一句。接着明确表态：“说！”没有“责任制”，多年不景气的电子工业公司何以复兴！

电子工业公司一百一十名干部职工顺利地晋升一级工资。这是一个不起眼而又重要的突破。第二年，全市“责任制”普遍推行了。

去冬今春，上级下达了一个“纠偏”文件。“纠”什么“偏”呢？纠企业内部工资分配中“新的不正之风”；

副厂级以上的领导干部在任期间连续使用3%晋级权的只能保留一级；

厂级干部晋级过半的一律清退；

领导干部奖金高于职工奖金一倍以上的一部分，原则上要全部退赔；

企业内部领导干部浮动工资也只能保留一级。

如果照看这股风潮，当然容易。可这样，对丹东意味着什么呢？

从1984年起，推广“责任制”的企业，每部都在企业总数的95%。

“责任制”都是市领导主管部门——公司经理——工厂厂长——车间主任逐级签订的。因而，在完成

“责任制”的企业中，干部晋级占的比例比较大。多数企业主管部门年终对完成任务突出的企业领导发了一笔奖金，

如果计算在内，就高过了工人奖金的两倍。

事情再明显不过了，纠“偏”，纠的是几年来推行经济责任制以来企业领导者的，结果可能会使职工心血白流。

的企业经济责任制散架了。

丹东市企业中晋级人数较多的是，一批刚走上领导岗位的中青年科技人员，

过去工资本来就很低。他们签订“责任制”后，给企业带来很大变化，

有些人几年之内连晋四级，看来颇为人人，可一细算，晋四级后也不超过一百零几元。

一个管理几千人企业的厂长，难道不挣这些钱吗？市领导通过调查研究，很快明白应该怎样对待“纠偏”问题了。

在奖金分配上，以电子工业公司为例。1985年，全公司厂级领导干部，中层干部和工人（含一般干部）的平均奖金数分别为：三百六十二元、二百五十六元和二百一十二元。

最近接连发生客车翻车重大恶性事故 交通部紧急通知要各地着力扭转局面

新华社北京7月18日电 交通部7月17日发出紧急通知，要求各地交通管理部门立即采取切实有效的措施，防止公路客车翻车事故的发生。

通知说，最近，各地接连发生大客车翻车重大恶性事故。特别是进入旅游旺季以来，由于公路上车辆拥挤，车上乘客超员，驾驶员违章操作，致使交通事故骤增。大客车翻车、翻车事故时有发生，旅客伤亡十分严重。自5月31日以来，连

续发生了重庆市北碚区汽车运输公司大客车翻车，死四十八人，伤二十四人；山西忻州汽车运输公司大客车翻车死三十一人，伤三十五人；湖北第二汽车制造厂大客车翻车死二十人，伤十六人。对此，各地交通管理部门必须立即采取切实措施，迅速扭转这种局面。

通知要求：各地交通管理部门再次开展安全大检查，狠抓客运安全工作。各级交通管理部门要立即加强路检路查，坚决制止违章行车。凡有机

动车的单位，要由领导负责组织对车辆进行安全检查，决不允许车辆带“病”行驶和驾驶员疲劳开车。

广泛开展对驾驶员的遵章守纪教育，要使每个驾驶员，特别是个体和联户驾驶员，都能够严格执行企业安全规章制度和操作规程，绝对不准非驾驶员开车。

通知还要求对已发生的事故，要认真查明原因，总结经验教训，严肃处理事故责任人，负有直接责任的领导也要追究，决不迁就。

日本食品开发综合技术在京展览

日本在中国举办的最大的食品展览——日本食品开发综合技术展览会7月18日上午在北京展览馆开幕。在占地约一万一千多平方米的展厅内，四十九家日本企业展出了五百多种产品，向中国观众展示了从食品的收购、储存、运输、加工、包装直到销售等一套食品流通系统的技术和设备。

国务院副总理田纪云、商业部部长刘毅、日本食品开发综合技术展览会名誉会长稻山加宽、日本驻华大使中江要介为展览会剪彩。

河北省加强对进口设备的检验

五年索赔二千二百万元

河北省重视搞好对进口设备的检验管理工作，发现问题及时交涉索赔。“六五”期间，这个省进口的设备到货一万六千七百八十八批，商检等部门检验了一万三千零四批，检验率达77%，而索赔率占检验批次的7.7%，已索赔赔款二千二百多万元外汇人民币。（据新华社）

大连建成一台大功率船用柴油机

本报讯 我国目前最大功率的船用柴油机在大连造船厂制造成功，15日经部级船舶检验合格，17日上午正式交付船东使用。

这台功率为二万二千零五十马力的船用柴油机，是目前国内输出功率最大、油耗最低、技术性能最先进的船用柴油机，它将安装在大连造船厂为挪威建造的一艘六万九千吨油轮上。（丁崇荣）

广东家电工业产值五年翻三番

本报讯 据中国轻工业报报道：1980年以来，广东家用电器工业得到了迅猛发展，产值连年居于全国首位，1985年总产值达二十亿元，比1980年翻了三番多。

广东家用电器企业已超过二百家，拥有彩电、空调、取暖、厨房、清洁、整容、熨烫、娱乐、保健、照明和其他器具共四十多个品种，一百多个品种，上千个规格。其中电风扇、电冰箱、电饭锅、房间空调器等产品居全国第一位，且产品质量好，品种多，款式新。几年来，共有八十多个产品分别获得优质产品和省优产品证书。

中日合资兴建北京长富宫中心

本报讯 北京市旅游公司和日本国东都株式会社CCI决定合资兴建的北京长富宫中心，日内将举行奠基。长富宫中心位于北京建国门立交桥东南角，地约二万平方米，建筑面积九万四千平方米，由饭店、办公楼、公寓等组成。该中心计划今年9月正式开工，预计1988年完成。

全国小型包装装潢大奖赛举行

本报讯 由中国包装技术协会举办的全国小型包装装潢大奖赛正在北京举行，从两万余件参赛作品中筛选出的四千件小型包装装潢实物，从7月18日开始在中国美术馆展出。大奖赛将采取观众投票与专家评审相结合的方式，从参赛作品中评出一、二、三等奖品一百三十五件。

吉林粮产区既抓粮又抓乡村工业

吉林省粮食局在总结这些年来的经验时，发现这些地方乡村企业发展的原因主要有三点：一是这些县的领导同志重视。他们把乡村企业当作调整农村产业结构的重要环节，看成振兴农村经济的必由之路，着眼于把粮食优势变成经济优势。从政策措施上加强扶持，从工作上加强了领导。

二是坚持多层次发展。除抓好乡和村两级企业之外，重点扶持农民联营、合作和个体企业，抓大户带小户，一户带全村，很多地方形成专业村。三是冲破区域、行业、所有制界限，积极发展横向联合，以自己的劳力、资源等优势，弥补技术、人才和资金等不足。

长春郊区利用靠近城市的优势，有五十多家乡村企业同城市企业联合，企业群体效益十分明显。

新华社长春7月18日电（记者李明华）吉林省粮食产区农民在搞好粮食生产的基础上，积极从事乡镇企业生产。近几年，一些产粮大县的乡镇企业的发展有突破性进展。

到1985年，吉林省主要粮食产区已有农安、榆树、九台、德惠、梨树、公主岭、双阳、舒兰、永吉等十四个县（市、区）乡镇企业总产值超过亿元。这十四个县乡镇企业总产值占全省乡镇企业总产值的55.4%。盛产玉米、大豆的农安、榆树两县去年乡镇企业总产值分别达三亿二千万和二亿五千万。

沈阳市制订新规定 对厂长任期目标责任制实施审计

本报讯 沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

细则确定重点审计的内容有：产值、产量、质量、新产品开发、技术改造和主要产品的主要原材料消耗、成本、利润指标的完成情况；各项专用基金（包括专项拨款）的提取和使用情况；各类专项借款的使用、归还及其经济效益情况；有无虚盈、虚亏挂帐的问题；贯彻执行财经纪律的情况；审计机关认为需要审计的其他重大经济财务活动事项等。

沈阳市最近制订了国营工业企业厂长（经理）任期目标责任制审计实施细则，规定：凡实行任期目标责任制的市属国营工业企业厂长（经理）（不含副职），在任期届满或中间调离（包括提拔、离、退休）工作前，必须对其在任期内的经济目标、经济情况、经济责任进行就地审计，未经审计不得办理离任或调离手续。审计部门根据审计情况，对厂长的使用提出意见和建议，由上一级党委或主管部门审定。

选拔任用干部新尝试
深圳公开招聘
六位局级干部

本报深圳17日专电 深圳市委组织部公开招聘六位局级干部，经过公开考试、面试、考核、体检、公示等程序，已于17日由市委组织部正式任命。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

此次公开招聘的六位局级干部，分别担任深圳市委组织部、深圳市委办公厅、深圳市委研究室、深圳市委政策研究室、深圳市委办公厅、深圳市委研究室等部门的领导职务。

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

“评比”“验收”岂能没完没了

打乱生产秩序 增加企业负担

一些厂长呼吁不要再给企业添麻烦了

假如你在企业……

晓流

假如你在企业，上级部门对企业随意吆喝、支来支去，你不反感吗？假如你在企业，不点小事，上面兴师动众，大轰大嗡，你不嫌烦吗？

赵总理同厄扎尔总理举行会谈

新华社安卡拉7月17日电 (记者应谦) 国务院总理赵紫阳和土耳其总理厄扎尔今天傍晚在安卡拉总理府进行了一个多小时的小范围会谈。

赵总理是今天下午从马德里抵达这里对土耳其进行正式友好访问的。

陪同赵总理来访的中国外交部一位官员说，中、土两国总理在亲切友好的气氛中，就一些国际和地区性问题以及如何推进两国的友好合作关系交换了意见。

参加会谈的有土耳其外交部长瓦希特·哈莱夫奥卢、国务部长希赫比·延切奇奥卢、土耳其驻中国大使贝希奇·哈扎尔、中国外交部副部长钱其琛和中国驻土耳其大使崔健。

新华社安卡拉7月18日电 (记者应谦、于承智) 赵紫阳总理和土耳其总理厄扎尔今天上午在十分亲切友好的气氛中，就进一步发展两国的经济贸易合作及共同关心的国际问题进行了两个多小时的小范围会谈。

会谈是在安卡拉市中心的总理府举行的。

厄扎尔总理就土、中两国今后在增加双边贸易额、两国进行经济合作和在第三国共同承包工程等方面提出了一些积极的建议。

他指出，两国间在以上各个领域的合作将为南南合作提供一个良好的范例。

赵总理同意厄扎尔总理提出的扩大双边贸易的建议。他指出，中、土双方应积极探讨如何长期提供互通有无的商品，从而为扩大贸易额提供有效努力，把双方的贸易建立在长期稳定的基础上。赵紫阳强调，两国应加强各种形式的经济合作。中国对在土耳其建造水电和火电站有兴趣，愿同土方探讨开办合资企业和进行技术合作的可能性，并欢迎土耳其私人企业到中国投资。

厄扎尔总理对中国政府对加强土、中两国的经济贸易合作关系持积极的态度和提出的一些具体的建议表示十分赞赏。为了尽早实现这些建议，厄扎尔总理提请两国有关部门加强磋商。

在讨论国际形势时，厄扎尔总理介绍了土耳其在裁军、中东、两伊战争等问题上的立场。他强调说，土耳其支持阿拉伯国家收复失地的斗争，承认巴勒斯坦解放组织是巴勒斯坦人民的唯一合法代表，支持恢复巴勒斯坦人民的合法权利。他还说，他高兴地看到中土两国在中东问题上有着完全一致的立场。

赵总理在谈到裁军问题时指出，苏美两国如果确有诚意裁军并进行认真的谈判，我们是欢迎的。他说，广大中小国家，不论是结盟的还是不结盟的，不论是发展中国家还是发达国家，都反对战争，要求和平，都可以在这方面发挥作用。赵总理赞扬土耳其政府所奉行的维护和平和缓和紧张局势的政策。

两国总理还相互介绍了本国的经济形势。

参加今天会谈的中国方面还有：国家经委主任吕东、外交部副部长钱其琛、外交部副部长王品清、国家经济体制改革委员会副主任熊彤、中国驻土耳其大使崔健等；土耳其方面参加会谈的还有外交部部长瓦希特·哈莱夫奥卢、国务部长希赫比·延切奇奥卢、文化和旅游部部长凯米雷姆·塔奇奇奥卢、土耳其驻中国大使贝希奇·哈扎尔等。

厄扎尔总理盛宴欢迎赵紫阳总理

厄扎尔说维护世界和平是土中两国的共同目标 赵紫阳说各国人民共同努力世界和平大有希望

新华社安卡拉7月17日电 (记者李贤德) 土耳其总理厄扎尔今天晚上在安卡拉宫宾馆举行盛大宴会，欢迎来访的中国国务院总理赵紫阳和他的随行人员。

厄扎尔总理首先致欢迎词。他说：“我们两个民族几千年前就在亚洲共同相处，建立了政治、文化和经济关系。其后，在土耳其民族的一部分西迁后，通过张骞开辟的著名的‘丝绸之路’，仍然保持着贸易往来。我们高兴地看到，我们两国间的这种悠久的传统关系，由于双方的共同努力，在最近几年中得到了新的发展和扩大。”

厄扎尔总理说：“我们两国之间在政治上不存在任何障碍，在国际问题上往往观点相似甚至一致。为了使我们的两国更加繁荣昌盛，我们需要维护世界和平，这是我们的共同目标。”

厄扎尔最后说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理致答词说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”



赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

赵紫阳总理说：“中土两国人民之间的友谊源远流长，早在一千多年前，我们的祖先曾不畏艰难，开创过阿富汗、让阿富汗人民自己已去决定他们的未来；土耳其要求一切外国军队撤出东埔寨，承认高棉人民自己决定自己未来的权利。”

赵紫阳说：“中国不但以其巨大的经济和技术潜力，而且以其广泛的人力资源而在世界上举足轻重。我们怀着兴趣注视并赞赏在阁下领导下的正在中国坚定不移地进行的全面经济体制改革以及我曾亲眼目睹的非常积极的成果。我相信，这些成果将在以后阶段不断推广普及，使中国经济更加迅速取得发展。土耳其也是成功地执行全面的经济改革和对外开放的政策。因此，它格外关注中国在改革中的突飞猛进。”

五星和星月相互辉映

本报记者 徐平

穆斯塔法·凯末尔是土耳其的民族英雄。本世纪初，他领导土耳其人民反抗外国侵略，推翻了苏丹封建专制，建立了土耳其共和国，并任首任总统，因而被土耳其人尊称为“土耳其国父”。

怀念对土耳其人民和他们的民族领袖凯末尔的崇高敬意，18日上午，赵紫阳总理及其一行在抵达土耳其的第一天即受到安卡拉的马尔泰奥山上升旗了凯末尔的名词。

隆重的建筑有城堡、国徽和广场，全由黄色或浅灰色大理石、花岗岩砌成，气势雄伟。赵总理在凯末尔墓前敬献花圈，默哀致悼，并题了词。随后还参观了凯末尔博物馆。凯末尔博物馆里有凯末尔的名词：“国内和平、世界和平”，它深深印在土耳其人民的心里。

17日傍晚，土耳其共和国总理厄扎尔在安卡拉官邸举行宴会，为赵总理洗尘。在宴会致词时，他说：“伟大的凯末尔在‘国内和平、世界和平’这句话，简意赅地体现了土耳其执行的和平与外交政策。土耳其将其作为其外交政策的基础，据此处理与各国关系。”

赵紫阳总理在宴会上祝酒时，十分欣赏土耳其政府和人民遵循凯末尔提出的“国内和平、世界和平”这句话，赞扬土耳其对内致力于国家建设，发展经济，对外努力发展同各国的友好和睦关系，谋求本地区的稳定与安宁，致力于缓和国际紧张局势和维护世界和平。

正是基于这种对世界和平的共识和愿望，中土两国建交五十年来双边关系不断得到发展。特别是近几年来，由于两国领导人的不断互访，使这一关系又有了新的发展。

历史上著名的“丝绸之路”象一条彩色的纽带，曾经把亚洲东西两端的这两个国家的人民紧密地联系在一起。这次中国总理赵紫阳来到土耳其访问时，两国的政府首脑都强烈地表示了扩大和发展传统友谊和经贸合作的愿望。

赵总理及其一行抵达安卡拉不过二十四小时。然而从土耳其人民热烈欢迎中国贵宾所表现出来的热情，以及土耳其舆论界对这次访问的热烈反应，可以确认，增进两国友谊，扩大互利合作，维护地区和世界完全符合中土两国人民的愿望。

赵总理一行车队沿着宽阔大街驶向下榻的安卡拉官邸的行程中，不时有一队队土耳其小学生手舞着五星红旗和红旗，热烈地欢迎赵总理。在洛美广场，一群身着土耳其民族服装的儿童，在烈日下为中国贵宾表演了民族舞蹈。

自5月底，土耳其各大报纸就陆续刊登赵总理即将来访的消息，赵总理抵达安卡拉的前夕，已累计发表了近四十条消息，此外，还发表了称赞我国经济体制改革和对外开放的文章。舆论界把中国称作是土耳其的“亲密朋友”。赵紫阳总理一行带着十亿人民深情厚意和良好祝愿来到土耳其，其进行的正式访问必将为中土两国的友谊和合作增添更加绚丽的色彩。

7月17日，厄扎尔总理举行宴会欢迎赵总理。图为宾主相互祝酒。

新华社记者 郭占英摄 (传真照片)

本世纪初，他领导土耳其人民反抗外国侵略，推翻了苏丹封建专制，建立了土耳其共和国，并任首任总统，因而被土耳其人尊称为“土耳其国父”。

怀念对土耳其人民和他们的民族领袖凯末尔的崇高敬意，18日上午，赵紫阳总理及其一行在抵达土耳其的第一天即受到安卡拉的马尔泰奥山上升旗了凯末尔的名词。

隆重的建筑有城堡、国徽和广场，全由黄色或浅灰色大理石、花岗岩砌成，气势雄伟。赵总理在凯末尔墓前敬献花圈，默哀致悼，并题了词。随后还参观了凯末尔博物馆。凯末尔博物馆里有凯末尔的名词：“国内和平、世界和平”，它深深印在土耳其人民的心里。

17日傍晚，土耳其共和国总理厄扎尔在安卡拉官邸举行宴会，为赵总理洗尘。在宴会致词时，他说：“伟大的凯末尔在‘国内和平、世界和平’这句话，简意赅地体现了土耳其执行的和平与外交政策。土耳其将其作为其外交政策的基础，据此处理与各国关系。”

赵紫阳总理在宴会上祝酒时，十分欣赏土耳其政府和人民遵循凯末尔提出的“国内和平、世界和平”这句话，赞扬土耳其对内致力于国家建设，发展经济，对外努力发展同各国的友好和睦关系，谋求本地区的稳定与安宁，致力于缓和国际紧张局势和维护世界和平。

正是基于这种对世界和平的共识和愿望，中土两国建交五十年来双边关系不断得到发展。特别是近几年来，由于两国领导人的不断互访，使这一关系又有了新的发展。

历史上著名的“丝绸之路”象一条彩色的纽带，曾经把亚洲东西两端的这两个国家的人民紧密地联系在一起。这次中国总理赵紫阳来到土耳其访问时，两国的政府首脑都强烈地表示了扩大和发展传统友谊和经贸合作的愿望。

赵总理及其一行抵达安卡拉不过二十四小时。然而从土耳其人民热烈欢迎中国贵宾所表现出来的热情，以及土耳其舆论界对这次访问的热烈反应，可以确认，增进两国友谊，扩大互利合作，维护地区和世界完全符合中土两国人民的愿望。

赵总理一行车队沿着宽阔大街驶向下榻的安卡拉官邸的行程中，不时有一队队土耳其小学生手舞着五星红旗和红旗，热烈地欢迎赵总理。在洛美广场，一群身着土耳其民族服装的儿童，在烈日下为中国贵宾表演了民族舞蹈。

自5月底，土耳其各大报纸就陆续刊登赵总理即将来访的消息，赵总理抵达安卡拉的前夕，已累计发表了近四十条消息，此外，还发表了称赞我国经济体制改革和对外开放的文章。舆论界把中国称作是土耳其的“亲密朋友”。赵紫阳总理一行带着十亿人民深情厚意和良好祝愿来到土耳其，其进行的正式访问必将为中土两国的友谊和合作增添更加绚丽的色彩。

居内久说巴基斯坦无意发展核武器

新华社华盛顿7月17日电 正在美国访问的巴基斯坦总理居内久今天在美全国广播公司电视台《今天》节目中发表谈话说，巴基斯坦无意发展核武器。

据报道，美国国会已对巴基斯坦可能制造核弹一事表示担心。里根也曾表示，如果巴基斯坦发展核武器，美国将停止对巴基斯坦的援助。

针对这一情况，居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

居内久总理在今天的电视讲话中说，巴基斯坦的核计划“完全用于和平目的”。他说，巴基斯坦能源不足，为了向人民提供电力，巴基斯坦将重视发展核能。他还表示，如果印度同意签署防止核扩散条约，巴基斯坦也将这样做。

意大利政府危机仍在继续

本报罗马7月17日专电 记者许庆美、史克栋报道：今天，受命组阁的意大利民主党安德烈奥蒂结束了与各政党、工会组织、工业家联合会的第一轮磋商，未能取得结果。

意大利《晚邮报》评论称，经过这一轮磋商，安德烈奥蒂还是两手空空。解决政府危机的前景仍然黯淡。

意大利政府危机已持续三周。7月10日受命组阁的安德烈奥蒂，在了解各方基本态度后，制定了施政纲领，并于7月14日开始与各方磋商。在磋商中，安德烈奥蒂与主要政党五党联合政府，但在总理人选及任期问题上，天主教党与社会党各持己见，双方矛盾不仅没有得到缓解，反而进一步加深，虽经联合政府中的中调和，天主教党与自由党之间调解，仍未找到出路。

此间舆论认为，天主教党提出由经验丰富的安德烈奥蒂出任组阁，目的在于争取各政党及天主教党的广泛支持，分化社会党，迫使社会党让步。但社会党并没有让步，坚持认为天主教党“单方面提出总理候选人，破坏了目前的政治平衡”，并提出必须“从头痛医头，脚痛医脚”。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

安德烈奥蒂辞去组阁使命，另找可能解决危机的办法。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈

新华社大马士革7月17日电 叙利亚总统阿萨德今天在这里同民主也门前总统纳赛尔进行了会谈。阿里·纳赛尔是今天上午到此的。

会谈内容没有透露。

阿里·纳赛尔是今年1月被推翻的。在埃及执政时期，民主也门同叙利亚保持着特殊关系。阿里·纳赛尔下台后，曾于今年2月访问过叙利亚。

据此间外交人士说，阿萨德不久后将再次访问叙利亚。民主也门后，旧政权领导人可能在叙利亚的调解下进行谈判。阿里·纳赛尔这次来访问可能同此事有关。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

阿萨德同民主也门前总统纳赛尔会谈。

不只看眼于英苏关系的访问

本世纪初，他领导土耳其人民反抗外国侵略，推翻了苏丹封建专制，建立了土耳其共和国，并任首任总统，因而被土耳其人尊称为“土耳其国父”。

怀念对土耳其人民和他们的民族领袖凯末尔的崇高敬意，18日上午，赵紫阳总理及其一行在抵达土耳其的第一天即受到安卡拉的马尔泰奥山上升旗了凯末尔的名词。

隆重的建筑有城堡、国徽和广场，全由黄色或浅灰色大理石、花岗岩砌成，气势雄伟。赵总理在凯末尔墓前敬献花圈，默哀致悼，并题了词。随后还参观了凯末尔博物馆。凯末尔博物馆里有凯末尔的名词：“国内和平、世界和平”，它深深印在土耳其人民的心里。

17日傍晚，土耳其共和国总理厄扎尔在安卡拉官邸举行宴会，为赵总理洗尘。在宴会致词时，他说：“伟大的凯末尔在‘国内和平、世界和平’这句话，简意赅地体现了土耳其执行的和平与外交政策。土耳其将其作为其外交政策的基础，据此处理与各国关系。”

赵紫阳总理在宴会上祝酒时，十分欣赏土耳其政府和人民遵循凯末尔提出的“国内和平、世界和平”这句话，赞扬土耳其对内致力于国家建设，发展经济，对外努力发展同各国的友好和睦关系，谋求本地区的稳定与安宁，致力于缓和国际紧张局势和维护世界和平。

正是基于这种对世界和平的共识和愿望，中土两国建交五十年来双边关系不断得到发展。特别是近几年来，由于两国领导人的不断互访，使这一关系又有了新的发展。

历史上著名的“丝绸之路”象一条彩色的纽带，曾经把亚洲东西两端的这两个国家的人民紧密地联系在一起。这次中国总理赵紫阳来到土耳其访问时，两国的政府首脑都强烈地表示了扩大和发展传统友谊和经贸合作的愿望。

赵总理及其一行抵达安卡拉不过二十四小时。然而从土耳其人民热烈欢迎中国贵宾所表现出来的热情，以及土耳其舆论界对这次访问的热烈反应，可以确认，增进两国友谊，扩大互利合作，维护地区和世界完全符合中土两国人民的愿望。

赵总理一行车队沿着宽阔大街驶向下榻的安卡拉官邸的行程中，不时有一队队土耳其小学生手舞着五星红旗和红旗，热烈地欢迎赵总理。在洛美广场，一群身着土耳其民族服装的儿童，在烈日下为中国贵宾表演了民族舞蹈。

自5月底，土耳其各大报纸就陆续刊登赵总理即将来访的消息，赵总理抵达安卡拉的前夕，已累计发表了近四十条消息，此外，还发表了称赞我国经济体制改革和对外开放的文章。舆论界把中国称作是土耳其的“亲密朋友”。赵紫阳总理一行带着十亿人民深情厚意和良好祝愿来到土耳其，其进行的正式访问必将为中土两国的友谊和合作增添更加绚丽的色彩。

赵总理及其一行抵达安卡拉不过二十四小时。然而从土耳其人民热烈欢迎中国贵宾所表现出来的热情，以及土耳其舆论界对这次访问的热烈反应，可以确认，增进两国友谊，扩大互利合作，维护地区和世界完全符合中土两国人民的愿望。

赵总理一行车队沿着宽阔大街驶向下榻的安卡拉官邸的行程中，不时有一队队土耳其小学生手舞着五星红旗和红旗，热烈地欢迎赵总理。在洛美广场，一群身着土耳其民族服装的儿童，在烈日下为中国贵宾表演了民族舞蹈。

自5月底，土耳其各大报纸就陆续刊登赵总理即将来访的消息，赵总理抵达安卡拉的前夕，已累计发表了近四十条消息，此外，还发表了称赞我国经济体制改革和对外开放的文章。舆论界把中国称作是土耳其的“亲密朋友”。赵紫阳总理一行带着十亿人民深情厚意和良好祝愿来到土耳其，其进行的正式访问必将为中土两国的友谊和合作增添更加绚丽的色彩。

赵总理及其一行抵达安卡拉不过二十四小时。然而从土耳其人民热烈欢迎中国贵宾所表现出来的热情，以及土耳其舆论界对这次访问的热烈反应，可以确认，增进两国友谊，扩大互利合作，维护地区和世界完全符合中土两国人民的愿望。

赵总理一行车队沿着宽阔大街驶向下榻的安卡拉官邸的行程中，不时有一队队土耳其小学生手舞着五星红旗和红旗，热烈地欢迎赵总理。在洛美广场，一群身着土耳其民族服装的儿童，在烈日下为中国贵宾表演了民族舞蹈。

国际要闻简报

据纳纳电台十七日广播，加纳文化和旅游部二十六日发表声明，宣布南非退出英联邦艺术节。声明说，加纳政府拒绝南非参加经济制裁委员会决定退出英联邦艺术节。本月九日，加纳文化抵制委员会二十四日在英国爱丁堡开会的第三十三届英联邦运动会。

利比亚电台已结束导弹发射演习。利比亚电台广播，利比亚七月十五日结束在锡德拉湾举行的导弹发射演习。

他是一部生活的大书

——一个读者对巴金的访问

姜惠龙

我们《江西日报》办的“知识·人才”社会学院，一直想请巴金同志讲一次课。五年前经人介绍，我曾送过一部作品请教巴金同志，并得到他的关心和指导。因此，这次一到上海，我就去拜访尊敬的巴老。

我们来到巴老的寓所。巴金同志坐在书橱边的木制高背椅子上。这位在我青年时期就很崇敬、一直想见而又无由见到的老作家，当我们走近，一手拄着拐杖，一手扶着椅子站了起来。他亲切地牵着我的手向前移动着脚步。他步履虽慢，但使人明显地感觉到他非常亲切、热情，表现出一个大作家对一个素不相识的读者的真诚欢迎之意。在那个“浩劫”中，他虽然经受了非人的磨难，五年前又因跌了跤，受了骨折之苦，但精神尚好，面色微红，银丝般的白发覆盖着他那细润而稍突的额；一双有神的眼，含笑地注视着我们，是那样慈祥、可亲。

“啊，早就该见面的朋友。”巴金说，“你那小说稿收到的时候，我正在病中，实在对不起呀。”

“巴老还记着这件事！谢谢。”我说，“巴老，我听说你这样高龄，每年还坚持为我们读者写一本书，其感谢你们呀！”巴金同志说：“每年写了一本啦，现在每天只能写两三百字，要两年才能写一本书。”我



巴金

问：“天天都写吗？”巴金同志说：“每天只写一点，写多了不行，时间一长手就发抖。不过还好，脑子还清楚，要写。”这时，我又问：“巴老以前可曾到过江西？”他毫不思索地回答说：“1941年的夏天，章靳以去福建南平教书，我从桂林送他到江西，没专程去过。”我说：“那么巴老就更应该到我们江西去看看了，去看看你们那著名的庐山。”

“我的确想到庐山去看，因为年纪大，我实在走不了啦。你们的情意我领了。没有去过庐山真是遗憾。”这时，陪同我来访的徐开金说：“巴老没有到过庐山很遗憾，而庐山没有见到巴老，更感到遗憾呢！”巴金同志听了哈哈大笑，我们也都笑了。

巴金同志十分关心青年。去年是中年，我们报社赠送他一条瓷带，他转赠给了无锡市的十个小

学生。巴老说：“我对他们说，这是江西的朋友送给我的，我很喜欢它，把它转赠你们，希望你们象牛那样有股韧劲，认真学习。这对他们，对那个寻找理想的孩子该很鼓舞。”

“那就请巴老对江西青年说几句鼓励的话吧。”巴金同志笑着说：“我要向青年们学习，也希望他们要好好学习。”

我更感到这位老人的可爱和可敬。他曾被压迫者呼喊，为正义抗争的《雾》、《雨》、《电》等作品，曾鼓励多少青年为求得个性解放和自由而走向革命的道路啊！几十年来，他不顾个人安危，无论在任何情况下，他都坚持为平民写作。真可谓“俯首甘为孺子牛”啊！此刻我不知该用什么语言或办法来表达我内心的感情，便说：“巴老，你写字时间长了，手发抖，是不是可以用口述的方法，用录音机录下来，然后请别人帮助整理，这样也许更快，也要省点力气？”巴金同志说：“我没有那个习惯。我只能自己用手写，哪怕手发抖，也要一个字一个地慢慢写。”

良辰美景短。我们的谈话不知不觉已经过去了三十多分钟。一想到应该爱护巴老的身体，便不得不结束这次难忘的会见。巴金同志双手用力按着沙发站起来。他紧紧地握着我的手。他的手是那样柔和。我不得不由得想起一篇文章对他的描述：“他是宽厚长者，不但用文字教育了年轻人，而且也用了他的勤劳和热情，给我们写下了本值得学习的生活的大书。”我看到巴老身板挺得更直，站在屋檐下，微风吹着他那雪霜般的白发，昂头向着我们摆手。这时在我眼前的巴金同志，仿佛不是已经八十二岁的老人，而是一位浑身充满着青春活力，在任何恶浪前仍能泰然自若地屹立在文学战线上的勇士。



陈佐淮

攀登高峰的接力队员

——访青年指挥家陈佐淮

本报记者 张世英

他手一挥，乐队随之奏起了音乐，观众便沉浸在法国作曲家伯辽兹《幻想交响乐》，德国贝多芬《爱格蒙特序曲》，美国二十世纪作曲家巴勃尔《美狄亚的复仇之舞》的旋律之中。他的指挥奏放深，潇洒流畅，能准确地把握作品的意图，又能较好地表现自己的理解。

他——陈佐淮，是我国第一位在美国获得乐队指挥音乐艺术博士学位的青年指挥家。这是他回国后指挥中央乐团的第一场交响音乐会。

陈佐淮从小喜爱音乐，在中央音乐学院附中钢琴专业毕业后，正逢艺术被



陈佐淮

《北京文学》登出发，将举办青年小说作者培训班。他们向全国各地青年作者广泛征集未发表过的中短篇小说，然后从中选取有基础者参加改稿班，一切费用均由编辑部负担。在文艺刊物如林、笔会频繁、函授授课的情况下，此举颇见编辑部的眼光与气魄。

俗话说，好钢要用在刀刃上。一个刊物，编辑的精力和刊物的财力好比是“钢”，用在哪里是大有讲究的。《北京文学》举办青年作者改稿班的作法，我看好处有二：

一是编辑把眼光放在青年作者身上，在培养文学新人上下功夫。新时期文学的长足发展，是同文学刊物的努力分不开的。近几年来刊物崛起，编辑之间互相拉作家、抢作品的现象屡见不鲜。相当一些刊物把眼睛盯在名家身上，不少名家应接不暇，稿成堆，每逢旅游季节，“笔会”的请柬纷纷飞来，而有的作家也乐得娶妇将雏，阖家赴会。而刊物的编辑则埋头吃黄莲，气得不得，处处赔小心。那些真正有远见的刊物则把工作的重点放在青年作者身上，如《当代》几乎每期都要推出几篇“才露尖尖角”的“小荷”，并专门设立了“文学新人奖”；《北京文学》的改稿班，在“小荷”上施肥浇水，舍得下功夫，花本钱，把编辑的精力更多地放在培养青年作者，培植新人上，把刊物有限的经费也多在“基

《英雄的肖像》

这幅照片是最近在北京举行的王建民军事摄影作品展中的一个。照片上看不出英雄的脸，旁边的题注说明，那位即将出征的突击队长在留影时突然拉下头上的钢盔遮住脸，说是“当了英雄再照”，作者便抓住了这有趣的一瞬。整个画面并无万马千军，只有黑白两色间平铺着暗淡的自然光。但在那遮盖之下露出的嘴角里，挤出一丝面对战争的调皮的微笑，把英雄的风采表现得格外亲切、自然。王建民的战地摄影作品表现手法极为质朴，也正因此才格外动人。（凌志军）

出，在有些人看来是一件愉快的事情，但对陈佐淮却并不那么轻松。用他的话说：“用别人的语言写别人的文化。”不要说音乐专业的学生，仅外语就需要掌握四门。

1985年，陈佐淮以突出的成绩获得了密西根大学音乐院二十多年来第一个乐队指挥音乐艺术博士学位。一些报刊赞誉他为“极有才华的青年指挥家”，“指挥台上上来的明星”。但他心中明白，他的音乐基础是国内的老师用心血和汗水打下的。他始终难以忘怀李德伦、韩中杰等的鼓励，每当他遇到困难，就想起祖国。也正是对祖国的热爱，他坚决回国，决心接过老一辈交响乐事业的接力棒，作一个接力队员，为发展中国交响乐事业贡献力量。

好钢用在刀刃上

李庆宇

本建设”上投资，这才是办刊物的正道。

二是刊物不在青年的钱袋上动脑筋，而在稿子上下功夫。随着经济体制的改革，不少地方对文学刊物实行自负盈亏的办法，刊物要想生存下去、发展下去，就得想办法赚点钱，才能支付越来越多的纸张费、印装费、发行费等等。于是逼得刊物只好“八仙过海，各显其能”，广开财源，以求生存。有的搞推销广告，有的乞求企业赞助，有的征集股份，有的办讲座、搞函授，不一而足。单说其中的文学讲座、函授授课，就良莠相杂，成色不等。有不少讲座、函授，收费合理，认真负责，对广大的文学爱好者确有裨益；然而也有一些讲座、函授，内里货色一塌糊涂，象什么“抒情诗快速构思法”之类的“大力丸”不是也上市了吗？这种不在作者稿子上动脑筋、一味在钱包上打主意的讲座、函授，不过是设法去骗青年人的钱罢了。《北京文学》的发行量也由于各种原因而有所下降，刊物的经费也相当拮据，但是该刊的编辑并不向作者伸手，没有借此机会捞钱，让参加改稿班的青年先交上多少人民币，而是刊物负担所需费用，真正把钱花在了该花的方面。

当然，《北京文学》的改稿班刚刚公布“告示”，究竟办得好坏，还需以后再看。但这无疑为文学刊物联系作者、提高质量的好办法，值得学习，把刊物有限的经费也多在“基



陈佐淮

扬州举行三州书画同饮大运河之水的徐州、扬州、苏州的书画界，7月集于扬州举行三州书画。

这次书画展，九个曲种的二十五位演员演了四台22个节目。既有飘逸秀丽的苏州评弹、说表细腻扬州评话，也有粗犷明快的徐州梆子。（震云）

《纪念唐山抗震十周年摄影展》在唐山大地震十周年之际，唐山市文联将于7月21日至30日在中国美术馆举办《纪念唐山抗震十周年摄影展》。展出影片、黑白照片共二百零六幅，美术作品二十一幅。（刘宗祐）



陈佐淮

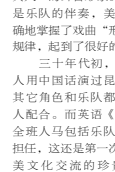
友谊的结晶

——看美国英语京剧《风还巢》

胡芝凤

应我国国际友谊促进会邀请，由美国夏威夷大学戏剧系讲师魏莉莎翻译并主演的英语京剧《风还巢》，最近在美国舞台上拉开了大幕。我为美国艺术家的胆识和才能感到惊叹；同时，为我们民族传统艺术的强大生命力感到无比自豪。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的



陈佐淮

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相

如。

魏莉莎的名字在我国戏剧界并不陌生。她怀着对我国传统艺术的深切热爱，于1979年作为第一批美国留学生来我国学习，并在此期间，向江苏省京剧院的沈小梅学演了京剧《贵妃醉酒》，为此，她被人们亲切地称为“洋贵妃”。魏莉莎学习结束后回国获得博士学位后，便立志要用本国语言把中国的

京剧艺术介绍给美国观众。这次来我国演出的英语京剧《风还巢》，就是她为夏威夷大学戏剧系毕业班所作的一次开创性的排演。这个戏很快在美国社会引起了轰动，魏莉莎和《风还巢》分别被评为夏威夷州1985年最佳导演和最佳演出。

用英语来搬演京剧，魏莉莎的二度创作的艰巨性是可想而知的。为了解决英语多音节和中国话单音节的差别，做到英语唱词押韵和使演员气口适宜，她将唱词作了适当的浓缩和修改，并把某些英语字母的音巧妙巧妙地安排在拖腔中完成。金白中的插科打诨，是戏曲表现人物个性和调节舞台气氛的一种艺术手段，一些以谐言喜剧“引逗”的中文金白，如果照文直译，英文并不谐言。为了在美国观众中能收到同样的喜剧性效果，她便创造性地改译为谐言而与原文又意趣相